



Janis Ian • At Seventeen

Beschrijving

Het nummer •At Seventeen• van Janis Ian was een van mijn favorieten op de middelbare school (waarschijnlijk was ik zelf ook 17 jaar oud). Het album *Between the Lines* waar *At Seventeen* opstond, had ik niet, maar wel *Aftertones*.

Aftertones is haar achtste album, opgenomen in 1975 in verschillende studio's in *New York* en in 1976 uitgebracht door *Columbia Records*. •Love Is Blind• was zes maanden lang een nummer 1-single in *Japan*. Het was het best verkochte album van een vrouwelijke soloartiest in *Japan* en was ook een top twintig en gouden plaat in de *Verenigde Staten*, *Ierland* en *Nederland*.

Achtergrond van het nummer At Seventeen

Het nummer werd uitgebracht op het album *Between the Lines* uit 1975. In augustus van dat jaar werd het nummer uitgebracht als de tweede single van het album.

•At Seventeen• is geschreven door Ian zelf op 24-jarige leeftijd. Ze raakte geïnspireerd om het nummer te schrijven nadat zij een artikel in *The New York Times* las over een jonge vrouw die dacht dat haar leven zou verbeteren na een debutantenbal, maar teleurgesteld raakte toen dit niet het geval was.

Hoewel het meisje in het artikel achttien jaar was, veranderde Ian dit naar zeventien omdat het beter bij de instrumentatie paste.

Ze voelde zich niet zeker om een nummer over de highschool te schrijven, aangezien zij zelf nooit een homecoming¹ of een prom² had meegemaakt. De opname vond plaats op 17 september 1974 en het nummer was binnen drie dagen voltooid.

•At Seventeen• is een softrocknummer over een buitenbeentje op een highschool. Zo vindt de ik-persoon dat liefde niet voor haar geschikt is en vindt ze zichzelf niet aantrekkelijk en een lelijk eendje. Ian vertelde dat het •lelijke eendje• was geïnspireerd door *Billie Holiday*, die beschreef dat haar muziek altijd een beetje hoop bevatte. Ian schreef het laatste couplet om de band met de luisteraar te verstevigen. Het nummer groeide uit tot een anthem in de LGBT-gemeenschap, waarbij vooral de eerste regel (•I learned the truth at seventeen•) wordt uitgelegd als een persoon die ontdekt dat deze

homoseksueel is. Ian, die zelf in 1993 uit de kast kwam als lesbienne, was verrast over de steun van deze gemeenschap.

“At Seventeen” zou oorspronkelijk niet als single worden uitgebracht, omdat het te lang zou zijn en te veel tekst zou bevatten. “When the Party’s Over” werd gekozen als de eerste single van het album. Na een tijdje vroeg producer *Herb Gart* aan radiostations om enkel de eerste minuut van het nummer te draaien, gevolgd door een oproep aan de luisteraars om te bellen en de rest van het nummer aan te vragen. Dit bleek een succesvolle strategie en het nummer werd toch op single uitgebracht, maar in een versie van 3:56 minuten, terwijl de albumversie 4:43 minuten duurde. De single bereikte de derde plaats in de *Amerikaanse Billboard Hot 100*. Ook in Canada, Australië en Nieuw-Zeeland bereikte het de hitlijsten. Ian ontving voor het nummer in 1976 een *Grammy Award* in de categorie *Best Pop Vocal Performance, Female*. Ian wilde het nummer oorspronkelijk niet live uitvoeren en sloot tijdens de eerste zes maanden dat ze het uitvoerde haar ogen om de reactie van het publiek niet te hoeven zien. Desondanks zorgde het er wel voor dat haar populariteit groter werd; Ian zei dat ze wist dat het een succesvol nummer was toen haar publiek groeide van honderd naar achthonderd mensen.

default watermark

default watermark

I learned the truth at seventeen
That love was meant for beauty
queens
And high school girls with clear
skinned smiles
Who married young and then retired.
The valentines I never knew
The Friday night charades of youth
Were spent on one more beautiful
At seventeen I learned the truth.
And those of us with ravaged faces
Lacking in the social graces
Desperately remained at home
Inventing lovers on the phone
Who called to say come dance with
me
And murmured vague obscenities
It isn't all it seems
At seventeen.
The brown eyed girl in handy-downs
Whose name I never could pronounce
said,
Pity please the ones who serve
They only get what they deserve.
The rich related hometown queen
Married into what she needs
A guarantee of company
And haven for the elderly.
Remember those who win the game
Lose the love they sought to gain
Indebtedures of quality
And dubious integrity.
Their small town eyes will gape at you
In dull surprise when payment due
Exceeds accounts received
At seventeen.
To those of us who know the pain
Of valentines that never came,
And those whose names were never
called
When choosing sides for basketball.
It was long ago and far away
The world was younger than today
And dreams were all they gave for free
To ugly duckling girls like me.
We all play the game and when we
dare
To cheat ourselves at solitaire
Inventing lovers on the phone
Repenting other lives unknown
That call and say, come dance with
me
And murmur vague obscenities

Ik leerde de waarheid op mijn zeventiende kennen
Dat liefde was bedoeld voor
schoonheidskoninginnen
En middelbare scholieren met een heldere glimlach
Die jong trouwden en daarna met pensioen gingen.
De Valentijnsdagen die ik nooit heb gekend
De vrijdagavond uitjes van de jeugd
Zijn besteed aan Ã©n nog mooier
Op mijn zeventiende leerde ik de waarheid kennen.
En degenen onder ons met verwoeste gezichten
Met gebrek aan sociale gratie
Bleven wanhopig thuis
Vonden geliefden uit aan de telefoon
Die belden om te zeggen: kom met mij dansen
En vage obsceniteiten mompelden
Het is niet alles wat het lijkt
Als zeventienjarige.
Het meisje met bruine ogen in tweedehandsjes
Wiens naam ik nooit kon uitspreken zei:
Heb medelijden met degenen die dienen
Ze krijgen alleen wat ze verdienen.
De â€•hometown queenâ€• met rijke relaties
Getrouwd met wat ze nodig heeft
Een garantie voor gezelschap
En toevluchtsoord voor ouderen.
Denk aan degenen die het spel hebben gewonnen
Verloren de liefde die ze probeerden te winnen
Obligaties van kwaliteit
En twijfelachtige integriteit.
Hun kleine stadsogen zullen je aanstaren
Met verveelde verrassing wanneer de
verschuldigde betaling
Meer is dan de ontvangen betalingen
Als zeventienjarige.
Voor degenen onder ons die de pijn kennen
Van Valentijnsdagen die nooit kwamen,
En degenen wier naam nooit werd genoemd
Bij het kiezen van partijen voor basketbal.
Het was lang geleden en ver weg
De wereld was jonger dan vandaag
En dromen waren het enige wat ze gratis gaven
Aan lelijke eendjes zoals ik.
We spelen allemaal het spel en wanneer we durven
Om onszelf te bedriegen bij solitaire
Geliefden uitvinden aan de telefoon
Rouwend om andere onbekende levens
Die bellen en zeggen: kom met mij dansen
En vage obsceniteiten mompelen
Bij lelijke meisjes zoals ik
Als zeventienjarige.

Janis Ian

Janis Ian, geboren als **Janis Eddy Fink** (1951) in *Farmingdale, New Jersey*, is een *Amerikaans* singer-songwriter, die al op 3-jarige leeftijd pianospelen leerde van haar vader, een muzikleraar.



Janis Ian (1951-)

Op 14-jarige leeftijd debuteerde zij met een zelfgeschreven liedje, *Society's Child*, dat haar in de *Verenigde Staten* van 1966 meteen nationaal bekend maakte (top 15-notering in de *Billboard Hot 100*). De tekst ging over een relatie tussen een blank meisje en een zwarte jongen. De discussie of zoiets wel kon, brandde los en Ian stond in het middelpunt van de belangstelling.

Haar carrière kreeg verder vorm toen zij het album *Between the Lines* uitbracht. Het nummer *At Seventeen*, over de gevoelens van iemand van die leeftijd die zich eenzaam voelt, werd een van haar bekendste liedjes. Andere bekende nummers zijn *Jesse*, *Fly Too High*, *The Other Side of the Sun*, *Between the Lines* en *Stars*.

In de jaren zeventig maakte zij diverse platen, daarna werd het wat stil rond haar. Zij trad nog wel op in Nederland in het begin van de jaren tachtig met *Conny Vandebos*, een bewonderaarster. Zij heeft een plaat met vertaalde liedjes van Ian uitgebracht. Samen zingen ze daarop het duet *Don't Leave Tonight*.

Van 1978 tot hun scheiding in 1983 was Ian getrouwd met de *Portugese* filmer *Tino Sargo*. Na een periode van stilte, waarin zij door bedrog van een boekhouder financieel aan de grond zat, kwam ze terug met *Breaking Silence*. Daarbij kwam zij ook uit voor haar homoseksualiteit en trouwde in 2003 met *Patricia Snyder*.

¹ **Homecoming** is een jaarlijkse traditie in de VS, waarbij iedereen van de highschools of colleges samenkomt met de inwoners van de *town*, dit gebeurt meestal aan het einde van september of begin oktober, om alumni en voormalige inwoners te verwelkomen bij terugkomst. Het is een meerdaags evenement. Tijdens het evenement staat de banquet of het gala centraal. Voor de rest bestaat homecoming veelal uit een wedstrijd american football, of soms een andere sport zoals basketbal, ijshockey of voetbal.

² **Prom** is in de *Verenigde Staten* een semiformeel dansbal dat het schooljaar afsluit. *Prom* is een afkorting van *promenade*. Op kleinere highschools kunnen alle leerlingen naar het eindejaarsbal komen, maar op grote scholen is het feest alleen bestemd voor leerlingen uit de laatste twee klassen, respectievelijk de *junior prom* voor de 11e klas en *senior prom* voor de 12e en tevens laatste klas. Sommige *colleges* (universiteiten) vieren ook een *prom*. Het is de bedoeling dat iedere jongen een meisje vraagt om als *date* mee naar de *prom* te gaan. De jongen en het meisje hoeven niet per se iets met elkaar te hebben of te krijgen, maar als ze al een paar zijn wordt uiteraard verwacht dat ze samen gaan. Het is verder niet per se nodig dat een koppel dat samen is gekomen de hele avond bij elkaar blijft. De jongen haalt het meisje op met de auto, huurt een auto of zelfs limousine met chauffeur om met het meisje naar de *prom* te rijden. Door de ouders

gebracht en/of opgehaald worden wordt als zeer ongewenst beschouwd.

Datum aangemaakt

2024/12/14

default watermark